

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ГРАММАТИКИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Special Aspects of the Second Foreign Language Teaching at the Basic Course

Irina Avdienko

Kateryna Zhukova

Anna Kotova

Nataliya Rudaya

Elena Kholodniak

G. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University, Ukraine

Abstract. *The aim of this work is to define special aspects of the second foreign language (SFL) grammar teaching at the basic course, because at Ukrainian universities the number of course hours for studying of the SFL is less than for the first one. This leads to more superficial learning of grammar material. In addition, it was believed that the grammar of the SFL can be taught in the context of the general course. The integration of vocabulary and grammar teaching hampered the thorough understanding of grammatical constructions by the students, as the study of the SFL came against the background of the first foreign language enhanced studying. For the scientific analysis of this issue, the methods of causality analysis and generalization were applied, which helped identify the priority of the communicative approach in the SFL grammar teaching, as this approach develops the oral and written skills of students. Nevertheless, there are some factors that impede the fluency of grammar material at the basic course of education. The article reveals problems and ways to solve them during the training. The authors consider that the communicative approach in the SFL grammar teaching will help master the language more quickly and efficiently, which meets the needs of modern society.*

Keywords: *communicative grammar, deductive approach, inductive approach, second foreign language, studying process.*

Введение

Introduction

Актуальность работы определяется тем, что проблема методики преподавания грамматики второго иностранного языка – это непосредственная составляющая часть методики обучения второму

иностранному языку вообще. К сожалению, существует не очень большое количество методических материалов по данной теме. Более того, современные методы обучения требуют существенного пересмотра и полной переработки или адаптации учебных материалов, составленных несколькими годами ранее.

Целью данной статьи является попытка изложить и систематизировать основы методики преподавания грамматики второго иностранного языка на начальном этапе с учетом современных требований к обучению иностранным языкам и опыта, накопленного в отечественной и зарубежной методике изложения грамматического материала.

Методологической базой для написания статьи являются методические работы Gerngross G., Hadfield J., Harmer J., Puchta H., Thornbury Sc. и др.; использовались методы критического анализа научной литературы, метод систематизации и обобщения. Для научного анализа данного вопроса, в качестве основных, применялись методы причинного анализа и обобщения, которые помогли выявить приоритет коммуникативного подхода (communicative approach) при обучении грамматике второго иностранного языка, поскольку именно он в полной мере развивает навыки устной и письменной речи учащихся.

Теоретическая часть *Theoretical part*

Теоретические основы применения коммуникативного метода обучения. В методике изучения языка понятие «второй язык» означает, что студент уже изучал, по крайней мере, один иностранный язык. Под понятием «второй иностранный язык» подразумевается язык, изучаемый после первого, независимо от уровня, достигнутого в его овладении. С каждым годом все больше студентов высших учебных заведений выбирают в качестве второго иностранного языка, кроме широко распространенных английского, немецкого, французского, некоторые восточные языки, в частности, китайский, японский, турецкий, арабский. Безусловно, при преподавании каждого из этих языков требуется особый подход. Однако существуют определенные закономерности для преподавания любого языка, выбранного в качестве второго иностранного, так неоспоримым является приоритет коммуникативного подхода при обучении грамматике второго иностранного языка, поскольку именно он в полной мере развивает навыки устной и письменной речи учащихся.

Роль грамматики и способы ее преподавания являются одним из самых противоречивых вопросов в преподавании иностранных языков. В течение

значительного периода эта проблема рассматривалась как центральная и нередко считалась синонимической к преподаванию языка вообще. Однако в последнее время преподаватели иностранных языков стали признавать, что обучение иностранному языку имеет много общего с овладением родным языком. А поскольку действительной задачей преподавателя на занятии по иностранному языку должно быть обеспечение языкового минимума, который учащиеся способны понять, появляется вывод о необходимости обучать грамматике, как и другим аспектам языка, коммуникативно. Двумя основными вопросами коммуникативного подхода является обучение языковым функциям и использование коммуникативных задач. Считается, что знание грамматики не поможет человеку представить себя или что-либо описать. Язык используется для выполнения определенных функций, например, приглашение, извинение, предложение чего-то и др. Это вызывает необходимость обучению языковым функциям. Но эта идея не может опровергнуть необходимости обучения грамматике, потому что именно из грамматических элементов состоят предложения, выполняющие те или иные функции. Поэтому даже в условиях современного коммуникативного обучения, наряду с обучением речевым функциям, особенно на начальном этапе, очень важным остается обучение грамматике, целью которого является овладение грамматическими навыками.

В отношении коммуникативных задач, нам следует определить их роль и место в процессе преподавания грамматического материала. С внедрением коммуникативного подхода в сферу преподавания иностранных языков стало ясно, что выполнение учениками только некомуникативных упражнений для отработки грамматических структур недостаточно для того, чтобы дать им возможность самостоятельно использовать язык. Для развития свободной устной и письменной речи, изучаемой на занятии, нужны другие виды упражнений, с помощью которых студенты могли бы общаться и обмениваться мыслями. Сегодня преподавателям вторых иностранных языков известно большое количество коммуникативных упражнений. Среди них ролевые игры, обсуждение, соревнования, проектная работа и др. Такие упражнения характеризуются динамизмом, дают ученикам возможность пользоваться вторым иностранным языком в той мере, в какой они способны общаться на начальном этапе обучения. Такие виды деятельности оживляют и меняют обстановку в классе, предоставляя возможность варьировать формы (индивидуальная, групповая, коллективная) и режимы (ученик – ученик, ученик – группа, группа – группа) работы (Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах, 1999).

Но, с нашей точки зрения, говоря о проблеме преподавания грамматики второго иностранного языка на начальном этапе, невозможно определить единственно верный подход к ее решению, то есть единственное направление в обучении грамматике. Этот выбор будет зависеть от многих факторов, в частности, от стратегий и стилей обучения самих студентов, от грамматической информации, подаваемой на разных этапах занятия (презентация, контролируемая автоматизация или дальнейшая автоматизация) и др.

Одним из главных принципов преподавания грамматического материала, его отбора и определения методов и приемов, которые будут использованы для его презентации и отработки, является целесообразность, которая охватывает собой понятие эффективности, экономичности и простоты. Это означает, что прежде, чем предложить учащимся тот или иной материал или действие с ним, преподаватель должен спросить себя: насколько это целесообразно? При планировании определенного занятия следует предусматривать эффект, которого можно достичь. Если этот эффект невозможно соотнести с целью, сделанный выбор приемов следует считать неэффективным. Во время презентации грамматической структуры главным правилом должно быть «чем короче, тем лучше». Чем более краткое пояснение, тем лучший результат. Принципом простоты надо пользоваться при объяснении, инструкциях, то есть для организации практической деятельности студентов. Но понимание этого принципа еще недостаточно для его дальнейшего эффективного применения. Чтобы определить соответствие выбранного для обучения материала этому принципу, следует учитывать такие критерии, как мотивация, внимание учащихся, их понимание и запоминание материала. Эти критерии связаны между собой и поэтому должны существовать в неразрывном синтезе друг с другом. В противном случае, наличие одних или одного фактора при отсутствии других / другого может свидетельствовать о неэффективности занятия или его части и о некачественной подготовке к нему со стороны преподавателя.

Исследователи в области психологии образования считают, что люди, которые изучают что-нибудь, пользуются как минимум двумя четкими стратегиями: аналитической и холистической (analytical and holistic). Аналитические студенты формируют и испытывают гипотезы: сознательно или нет, они прорабатывают правила и большое количество примеров к ним. Это так называемый дедуктивный подход к изучению языка (или обучение по правилам), непосредственно связанный с грамматически-переводным методом. Холистики, наоборот, учатся без выполнения аналитических действий или выполняя лишь небольшое их количество. Такие учащиеся

используют индуктивный подход или обучение из примеров), который реализуется именно в коммуникативном методе обучения (Moskovitz, 1978).

Также известно, что некоторые студенты предпочитают зрительно-ориентированный способ презентации грамматики, например, контекстуализация примеров, предложения, записанные на доске или в учебнике. Другие же лучше усваивают аудиальную информацию, например, путем неоднократного повторения определенной информации. Так что с целью удовлетворить учебные потребности всех учащихся, присутствующих на занятии, мы понимаем необходимость варьировать приемы преподавания, предоставят возможность студентам максимально использовать свои органы восприятия.

Таким образом, мы видим, насколько внимательно следует относиться к отбору методов и приемов для обучения грамматическим правилам, особенно на начальном этапе. При использовании некоторых из этих приемов, грамматическая информация, которую подает преподаватель, будет скрытой от студентов, то есть, выполняя задания (заполнение пропусков, чтение текста и т.д.), они встречают новые грамматические компоненты, но их внимание обращается на задание или текст, но не на грамматику. В таком случае учитель помогает студентам овладевать языком и / или практиковать ее без сознательного внимания к грамматическим фактам.

Соответственно, при неприкрытом обучении грамматике, преподаватель обеспечивает студентов грамматическими правилами и объяснениями. Иными словами, информация подается открыто и непосредственно.

Кроме того, принадлежность грамматического материала к активному или пассивному минимуму также влияет на выбор методов и приемов обучения. Грамматические структуры, входящие в активный грамматический минимум, используются во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо). Поэтому они требуют формирования и развития всех возможных грамматических навыков. По этой причине на начальном этапе студенты и ученики будут учиться исключительно именно структурам активного грамматического минимума.

Виды деятельности в коммуникативном методе на занятиях по второму иностранному языку. Говоря о втором иностранном языке, следует сказать, что из западных языков чаще всего это именно английский язык. Многие методисты по английскому языку подчеркивают важность дидактических игр при обучении грамматике (Hadfield, 2003); (Rinvolucrí, 1984); (Thornbury, 1999). Они давно доказали, что изучение языка в вузах не может сводиться только к изучению грамматических правил, чтению и

переводу литературы по специальности. Максимальному развитию коммуникативных навыков студентов способствует применение игровых ситуации во время аудиторных занятий, ведь именно игра позволяет создать условия, максимально приближены к реальным ситуациям, имеет элемент непредсказуемости.

Закреплению грамматического материала способствует проведение различных грамматических игр. Необходимо отметить, что темп игры должен быть достаточно быстрым, что способствует активизации умственной деятельности студентов. Неисчерпаемым источником интересных и эффективных дидактических материалов, считаем методическую литературу издательства Pearson, которое представляет интересные материалы для изучения лексики и грамматики английского языка (Hadfield, 2003); (Hadfield, 2005).

Подчеркивая полезность и необходимость проведения игр направленных на изучение грамматики, отметим, что особое внимание на занятиях все же необходимо уделять развитию речевой деятельности студентов, связанной непосредственно с их будущей профессией.

Некоторые украинские высшие учебные заведения в последние годы стали предлагать студентам для изучения восточные языки в качестве второго иностранного. Этому способствует развитие торгово-экономических и культурных связей Украины со странами Востока. Не секрет, что среди всех восточных языков студенты, в большинстве случаев, выбирают китайский язык, считая его перспективным для дальнейшей работы.

Мы рассмотрели многие аспекты преподавания грамматики китайского языка и пришли к выводу о действительной необходимости изучать ее в отдельном курсе. На современном этапе преподавания грамматики китайского языка как второго иностранного следует использовать различные средства обучения. Средства обучения являются важным и неотъемлемым компонентом учебного процесса. Материальные предметы, которые считаются средствами обучения, помогают преподавателю организовать эффективное обучение грамматике, а студентам успешно овладеть ею.

В идеале все средства должны быть представлены в учебно-методическом комплексе, по которому проводится обучение иностранному языку. К ним относится учебник, методическое пособие для учителя, лингафонный практикум, компьютерные программы, комплект слайдов, аудио- и видеокассеты, таблицы и т.д. Те средства, которые преподаватель использует дополнительно к основным средствам обучения, считают вспомогательными. Это могут быть специально подобранные серии рисунков, раздаточные учебные карточки, таблицы, схемы, статьи из

журналов, газет, фотографии и др. (Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах, 1999).

Другим важным принципом обучения грамматическому материалу китайского языка на начальном этапе является соответствие таким факторам, как размер группы, интересы студентов, их потребности и ожидания, культурные факторы и тому подобное. Успех того или иного действия, направленного на ознакомление или отработку грамматической структуры, в значительной степени зависит от возраста группы учеников или студентов. Согласно исследованиям, дети более склонны к овладению иностранным языком естественным путем, аналогичным овладению родным языком, то есть, не изучая языки, а именно овладевая ими. Наоборот, взрослые студенты лучше справляются с задачами, которые требуют анализа и сознательного запоминания.

Культурные факторы также имеют большое значение для успешной отработки студентами материала на занятии, и это особенно важно при изучении китайского языка. Коммуникативный подход позволяет перераспределять социальные роли на занятиях по грамматике. При таком подходе студенты оказываются более задействованными в работе, несут больше ответственности за свои результаты. Часто прийти к этому можно с помощью эвристических приемов, по которым они сами выводят правила из предложенного им тщательно подобранного материала (Grinder, 1989).

Также важное значение имеет изменение фронтальной формы работы на групповую, то есть соблюдение принципа коллективного взаимодействия. При реализации этого принципа студенты активно и интенсивно общаются друг с другом, обмениваясь учебной информацией, способствующей расширению знаний, совершенствованию грамматических навыков и умений каждого студента. Между участниками общения создаются оптимальные взаимодействия и формируются характерные для коллектива взаимоотношения, а условием успеха каждого является успех других членов коллектива.

В условиях группового взаимодействия создается совместный фонд информации, к которому каждый из участников-партнеров вкладывает свою долю и которым пользуются все вместе. Формы совместной коллективной деятельности, а также формы поведения, которые демонстрирует учитель, создание атмосферы доброжелательности, внимательное отношение к партнерам по общению, взаимопомощь создают оптимальные условия для активизации потенциальных возможностей каждого из учеников.

Исходя из принципа коллективного взаимодействия, в условиях интенсивного обучения иностранным языкам предпочтение отдается коллективным формам учебной деятельности, таким как одновременная работа в парах или тройках, малых группах по 4-5 человек, в командах и

тому подобное. Для реализации коллективных форм работы на занятии по грамматике китайского языка следует использовать высокоэффективные приемы, разработанные преподавателями и методистами других иностранных языков, в частности английского. Так, хоровое повторение приобретает черты общения, хотя и на иммитативном уровне, когда все студенты вслед за преподавателем обращаются поочередно к первому, второму, третьему и т.д. студенту с вопросом, советом, одобрением, коротким сообщением и тому подобное. Таким образом, по “иммитативному общению” пропускаются почти все грамматические единицы при сохранении таких черт общения как обращения и наличие адресата речи.

Коллективное взаимодействие и сотрудничество преподавателя и студента, преподавателя и группы и студентов между собой является одним из важнейших элементов организации деятельности при обучении грамматическому материалу китайского языка как второго иностранного. Из этого элемента вместе с принципами целесообразности и соответствия состоит основа методической системы обучения грамматике китайского языка на начальном этапе ее изучения.

Определенный уровень овладения иностранным языком позволяет студентам распознавать грамматические структуры и верно высказываться на уровне фразы, предложения и текста. Это может быть определено как одна из целей изучения грамматического минимума.

Но учитывая необходимость изучения основ грамматического состава китайского языка на начальном этапе, а также некоторые особенности данного языка и методические принципы преподавания грамматического минимума, мы сталкиваемся с проблемами. Во-первых, это социокультурная проблема, которая заключается в значительных различиях между китайским языком и родным языком студентов. Изучение особых грамматических моментов, которые не являются характерными для флективно-синтетических языков, вызывают трудности на начальном этапе изучения вместе со значительными трудностями в овладении лексическими и аудио-фонетическими навыками. Это сильно усложняет процесс изучения и освоения иностранного языка. Выходом из ситуации должно стать совершенное овладение преподавателем грамматическим строем китайского языка и понимание его особенностей. Также целесообразна разработка последовательной программы преподавания грамматических аспектов языка. Последнее предполагает четкое поэтапное планирование ознакомления с грамматическими структурами и выполнение упражнений. Скорейшему овладению китайской грамматикой способствует раздел курса

на две части: морфологию и основы синтаксиса простого предложения, а также синтаксис сложного предложения (Коротков, 1968).

Безусловно, использование эффективных новейших технологий, интерактивных форм и методов обучения также будет способствовать пониманию, восприятию и своевременному усвоению грамматических структур.

Главные противоречия возникают между подходами к обучению речевым функциям и грамматическим формам, которые часто неверно соотносятся студентами. Как указывалось ранее, трудно решить, какой подход, методы и приемы являются наиболее эффективными для преподавания грамматических фактов. В условиях современного распространения коммуникативного обучения следует определить его действительную результативность, связанную с быстрым применением студентами структур, изучаемых в речевых ситуациях. Однако, не отрицая положительных сторон коммуникативной методики обучения, необходимо отметить, что на начальном этапе коммуникативные упражнения не всегда могут пригодиться, в связи с ограниченным объемом знаний студентов на начальном этапе. Чаще преподаватель использует условно-коммуникативные и даже совсем некоммуникативные упражнения. На наш взгляд, одним из важнейших приемов ознакомления и запоминания грамматических структур китайского языка с его аудио-фонетическими особенностями на начальном этапе изучения является использование образцов речи для устного опережения нового грамматического материала.

Далее возникает вопрос об определении критериев верности употребления грамматических структур, потому что так или иначе в естественном общении мы часто встречаем значительные нарушения даже самых строгих грамматических правил. Мы считаем, что самым верным путем решения этой проблемы является привлечение студентов к естественному общению с носителями языка или к культурной сфере изучаемого языка, которое позволит “отшлифовать” усвоенные грамматические навыки.

Еще одна проблема возникает в связи с тем, что преобладающее сосредоточения внимания на грамматическом составе предложений, по сравнению с учетом грамматических аспектов слов и текстов, подводит нас к риску недостаточно подготовить студентов к реальному использованию языка.

Эти проблемы побуждают к дальнейшей проработке вопросов, связанных с изучением грамматического материала китайского языка, и в перспективе раскрывают возможность более активного их изучения. Сегодня мы наблюдаем значительный подъем интереса к изучению китайского языка, о чем свидетельствует мировая заинтересованность в

активном развитии отношений с Китаем. Поэтому, определив основные трудности в области преподавания грамматики китайского языка как второго иностранного на начальном его этапе, мы надеемся тем самым сделать некоторый вклад в решение этих проблем и вскоре ожидаем нахождения путей их преодоления.

Выводы *Conclusions*

Таким образом, рассмотрев исследования ведущих методистов, считаем коммуникативный метод доминантным при обучении грамматики второго иностранного языка на начальном этапе. С помощью данного метода усвоение учащимися нового грамматического материала происходит интенсивнее и глубже, благодаря различным видам деятельности, которые предусматривает коммуникативный метод. Преподаватель выбирает индивидуальные, парные, групповые виды работы, легко переходит от одного к другому, максимально приближая учебные задания к жизненным ситуациям. Данная особенность коммуникативного метода обучения особенно приветствуется, принимая во внимание зачастую небольшое количество учебного времени, выделяемого на изучение второго иностранного языка. Однако, хотя коммуникативный метод становится все более популярным при обучении грамматике иностранных языков, он не исключает использования хорошо зарекомендованных традиционных методов. Удачное их сочетание является залогом успешного и эффективного обучения вторым иностранным языкам в современных вузах. Данная статья не претендует на исчерпывающий ответ относительно существующих особенностей преподавания грамматики второго иностранного языка на начальном этапе обучения, а лишь очерчивает круг вопросов, нуждающихся в дальнейшем решении. Существует ряд трудностей, которые неизбежно возникают в данных условиях, и над которыми необходимо работать и дальше, чтобы сделать процесс обучения вторым иностранным языкам более эффективным и быстрым.

Summary

The paper is devoted to definition of the special aspects of the second foreign language (SFL) grammar teaching at the basic course. For the scientific analysis of this issue, the methods of causality analysis and generalization were applied, which helped to identify the priority of the communicative approach in the SFL grammar teaching, as this approach develops the oral and written skills of students. Some practical advice is given within the communicative approach on the basis of English and Chinese as the most popular second languages in the universities. Nevertheless, there are some factors that impede the fluency of grammar material

at the basic course of education. The article reveals problems and ways to solve them during the training. The authors consider that the communicative approach in the SFL grammar teaching will help to master the language more quickly and efficiently to meet the needs of modern society.

Литература **References**

- Gerngross, G., & Puchta, H. (1994). *Creative Grammar Practice*. New York, NY: Longman.
- Grinder, M. (1989). *Righting the Educational Conveyor Belt*. Portland, OR: Metamorphous Press.
- Hadfield, J. (2003). *Elementary Grammar Games*. London: Pearson.
- Hadfield, J. (2005). *Elementary Vocabulary Games*. London: Pearson.
- Harmer, J. (1987). *Teaching and Learning Grammar*. New York, NY: Longman.
- Moskovitz, G. (1978). *Sharing and Caring in the Foreign Language Classroom*. Rowley, MA: Newbury House.
- Rinvoluceri, M. (1984). *Grammar Games*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thornbury, Sc. (1999). *How to Teach Grammar*. New York, NY: Longman.
- Коротков, М. (1968). *Основные особенности морфологического строя китайского языка*. Москва: Наука.
- Ніколаєва, С. (ред). (1999). *Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах*. Київ: Ленвіт.